

КОНВЕНЦИЯ
о таможенных льготах для туристов*

* Конвенция вступила в силу для СССР 15 ноября 1959 г.

Договаривающиеся государства, имея в виду облегчить развитие международного туризма, решили заключить конвенцию и согласились о нижеследующем.

Статья 1

В настоящей Конвенции:

a) слова "возные пошлины и налоги" означают не только таможенные пошлины, но также все пошлины и налоги, взимаемые в связи с ввозом;

b) слово "турист" означает любое лицо, независимо от его расы, пола, языка и религии, которое вступает на территорию какого-либо Договаривающегося Государства, кроме того Государства, в котором это лицо обычно проживает, и остается там не менее двадцати четырех часов и не более шести месяцев в течение любого неадаптивного периода, с доволеной целью, кроме цели иммигрировать, как-то: с целью туризма, развлечения, спорта, или лечения, или по семейным обстоятельствам, или для учения, религиозного поклонничества, или с деловыми целями;

c) слова "временное разрешение на ввоз" означают таможенный документ, удостоверяющий гарантию или депозит возных пошлин и налогов, подлежащих высвобождению в случае, если ввезенный на время предмет не будет вывезен обратно.

Статья 2

1. Поскольку это не нарушает другие предусмотренные в настоящей Конвенции условия, каждое Договаривающееся Государство разрешает временный ввоз, не облагая возными пошлинами и налогами, предметов личного пользования, ввозимых туристом, при условии, что они предназначены для личного пользования самого туриста, что нет оснований опасаться злоупотреблений и что эти предметы личного пользования будут вывезены данным туристом обратно при оставлении им страны.

2. Слова "предметы личного пользования" означают всякую одежду и другие вещи, новые или подержанные, которые могут быть нормально необходимы туристу лично, принимая во внимание все обстоятельства его посещения, но не включая никакие товары, ввозимые с торговыми целями.

3. К числу предметов личного пользования относятся, кроме других, нижеследующие, при условии, что они могут считаться находящимися в употреблении:

личные ювелирные принадлежности,

одна фотоаппаратная камера с двенадцатью пластинками или пятью катушечными пленки, одна миниатюрная камера для киносъемки с двумя катушками пленки, один бинокль, один переносный музыкальный инструмент, один переносный граммофон с десятью пластинками, один переносный аппарат для звукозаписи, один переносной радиоприемник, одна портативная пишущая машинка, одна детская коляска, одна палатка и другое лагерное оборудование, спортивные принадлежности (один комплект рыболовных снастей, одно спортивное охотничье оружие с патронами, один велосипед без двигателя, одна байдарка или каяк длиной менее 5 1/2 метров, одна пара лыж, две теннисные ракетки и другие подобные предметы).

Статья 3

Поскольку это не нарушает другие предусмотренные в настоящей Конвенции условия, каждое Договаривающееся Государство разрешает ввоз, не облагая возными пошлинами и налогами, следующих предметов, ввозимых туристом для своего личного пользования, при условии, что этот турист имеет эти предметы при себе или же они находятся в сопровождающем его ручном багаже и что нет оснований опасаться злоупотреблений:

a) 200 папирос, или 50 сигар, или 250 грамм табаку, или ассорти этих предметов при условии, что общий вес их не превышает 250 грамм;

b) одну бутылку вина нормального размера и одну четверть литра спирта;

c) одну четверть литра одеколона и небольшое количество духов.

Статья 4

Поскольку это не нарушает другие предусмотренные в настоящей Конвенции условия, каждое Договаривающееся Государство предоставляет туристу при условии, что нет оснований опасаться злоупотреблений:

a) разрешение на ввоз для транзита, без временного разрешения на ввоз, дорожных сувениров на общую сумму не свыше 50 долл. США, при условии, что такие сувениры турист имеет при себе или же они находятся в сопровождающем его багаже и что они не предназначены для торговых целей;

b) разрешение на вывоз без соблюдения формальностей, относящихся к валютному контролю, и без обложения вывозными пошлинами, дорожных сувениров, купленных туристом в данной стране, на общую сумму не свыше 100 долл.США, при условии, что эти сувениры турист имеет при себе или же они находятся в сопровождающем его багаже и что эти сувениры не предназначены для торговых целей.

Статья 5

Каждое Договаривающееся Государство может требовать временное разрешение на ввоз в отношении таких из упомянутых в статье 2 предметов, которые имеют большую ценность.

Статья 6

Договаривающиеся Государства принимают меры к тому, чтобы не вводить такие таможенные порядки, которые могли бы иметь значение препятствия для развития международного туризма.

Статья 7

Для ускорения таможенных процедур сменяемые Договаривающиеся Государства принимают меры к тому, чтобы размещать свои таможенные пункты по принадлежности близко друг к другу и держать их открытыми в течение одних и тех же часов.

Статья 8

Постановления настоящей Конвенции ни в коей мере не препятствуют применению полицейских и иных правил относительно ввоза оружия и боеприпасов, владения ими и ношения их.

Статья 9

Каждое Договаривающееся Государство признает, что любые запрещения, которые это Государство налагает на ввоз или вывоз предметов, для которых установлены льготы в настоящей Конвенции, применяются только поскольку они основаны на соображениях иных, чем соображения экономического характера, - например, на соображениях общественной нравственности, общественной безопасности, народного здравоохранения, гигиены, ветеринарии или фитопатологии.

Статья 10

Изъятия и льготы, предусматриваемые в настоящей Конвенции, не относятся к приграничной торговле.

Кроме того, не считается, что эти изъятия и льготы должны применяться автоматически:

a) если общее количество товара, который должен быть ввезен туристом, значительно превышает предел, установленный в настоящей Конвенции;

b) в отношении туриста, которые выезжает в страну ввоза чаще чем раз в месяц;

c) если турист не достиг семнадцатилетнего возраста.

Статья 11

В случаях обмана, нарушений или злоупотреблений Договаривающиеся Государства могут принимать меры по взысканию соответствующих возных пошлин и налогов, а равно к наложению любых наказаний, которые налагают на себя лица, получившие изъятия и иные льготы.

Статья 12

Любое нарушение постановлений настоящей Конвенции, любой подкуп, сообщение ложных сведений или акт, в результате которого какое-либо лицо или какой-либо предмет неправильно получило или получил преимущества, вытекающие из системы ввоза, установленной настоящей Конвенцией, может служить основанием для наложения на нарушителя в той стране, где нарушение было совершено, наказания, предусмотренных законами этой страны.

Статья 13

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающимся Государствам, которые образуют таможенный или экономический союз, издавать специальные постановления, примененные к лицам, проживающим в Государствах, образующих этот союз.

Статья 14

1. Настоящая Конвенция открыта до 31 декабря 1954 года для подписания от имени любого Государства - члена Организации Объединенных Наций и любого другого Государства, которое было приглашено на Конференцию Организации Объединенных Наций по таможенным формальностям при временном ввозе частей дорожных моторных перевозочных средств и в отношении туристов, происшедшую в Нью-Йорке в мае и июне 1954 года, которая именуется ниже "Конференцией".

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и ратификационные грамоты депонируются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 15

1. С 1 января 1955 года настоящая Конвенция открыта для присоединения любого Государства, упомянутого в пункте 1 статьи 14, и любого другого Государства, которое получило соответствующее приглашение от Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций. Она также открыта для присоединения от имени любой подопечной территории, управляющей властью для которой является Организация Объединенных Наций.

2. Присоединение совершается депонированием грамоты о присоединении Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 16

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девятый день со дня депонирования пятнадцатой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении без оговорок или с оговорками, принятыми в соответствии со статьей 20.

2. Для каждого Государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после дня депонирования пятнадцатой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении в соответствии с предшествующим пунктом, настоящая Конвенция вступает в силу на девятый день со дня депонирования пятнадцатой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении без оговорок или с оговорками, принятыми в соответствии со статьей 20.

Статья 17

1. После того как настоящая Конвенция пробудет в силе три года, любое Договаривающееся Государство может денонсировать ее, уведомив о том Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу через пятнадцать месяцев со дня получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций указанного уведомления о денонсации.

Статья 18

Настоящая Конвенция утрачивает силу, если в течение любого сплошного двенадцатимесячного периода после ее вступления в силу число Договаривающихся Государств будет меньше восьми.

Статья 19

1. Любое Государство может при депонировании своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении или в любое время после этого объявить посредством уведомления, адресованного Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящая Конвенция распространяется не все территории или на какую-либо территорию, за международные сношения которых оно ответственно. Настоящая Конвенция распространяется на территории, упомянутые в указанном уведомлении, считая с девятого дня после получения Генеральным Секретарем этого уведомления, если оно не сопровождается оговоркой, или считая с девятого дня после вступления уведомления в силу в соответствии со статьей 20, или в день вступления этой Конвенции в силу для соответствующего Государства, смотря по тому, какой из этих дней наступает позднее.

2. Любое Государство, которое сделало уведомление на основании предшествующего пункта о распространении настоящей Конвенции на какую-либо территорию, за международные сношения которой оно ответственно, может денонсировать настоящую Конвенцию отдельно в отношении этой территории в соответствии с постановлениями статьи 17.

Статья 20

1. Оговорки к настоящей Конвенции, сделанные до подписания Заключительного акта, считаются принятыми, если они были приняты большинством участников Конференции и занесены в Заключительный акт.

2. Оговорки, сделанные после подписания Заключительного акта, не считаются принятыми, если одна треть подписавших настоящую Конвенцию Государств или Договаривающихся Государств заявит возражение, как предусмотрено ниже.

3. Текст любой оговорки, представленной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций каким-либо Государством при подписании, депонировании ратификационной грамоты или грамоты о присоединении или при любом уведомлении на основании статьи 19, рассылается Генеральным Секретарем всем Государствам, которые к тому времени подпишут, ратифицируют настоящую Конвенцию или присоединятся к ней. Если одна треть этих Государств заявит возражение в течение девяноста дней со дня рассылки, эта оговорка не считается принятой. Генеральный Секретарь уведомляет все Государства, упомянутые в настоящем пункте о любом полученном им возражении, равно как и о принятии или отклонении этой оговорки.

4. Возражение со стороны Государства, которое подписало, но не ратифицировало настоящую Конвенцию, утрачивает значение, если в течение девяностодневного срока со дня, когда оно сделало это возражение, Государство, сделавшее это возражение, ратифицирует настоящую Конвенцию. Если в результате утраты каким-либо возражением своего значения какая-либо оговорка принимается по применению предшествующего пункта, то Генеральный Секретарь уведомляет об этом Государства, упомянутые в указанном пункте. Никакому подписавшему настоящую Конвенцию Государству не посылается текст никакой оговорки согласно предшествующему пункту, если это Государство не ратифицировало настоящую Конвенцию в течение трех лет со дня подписания этой Конвенции от его имени.

5. Государство, представляющее оговорку, может в течение двенадцатимесячного срока со дня упомянутого в пункте 3 уведомления со стороны Генерального Секретаря об отклонении этой оговорки в порядке, предусмотренном в указанном пункте, отказаться от этой оговорки, в каком случае ратификационная грамота, или грамота о присоединении, или уведомления на основании статьи 19, смотря по тому, что имело место, вступает в силу в отношении такого Государства со дня этого отказа. До такого отказа грамота или уведомление, смотря по тому, что имело место, не имеет силы, разве только данная оговорка впоследствии принята по применению постановления пункта 4.

6. От оговорок, принятых в соответствии с настоящей статьей, возможно отказ в любое время посредством уведомления Генерального Секретаря.

7. Никакое Договаривающееся Государство не обязано распространять ни на какое Государство, делающее оговорку, преимущества, вытекающие из тех постановлений, к которым такая оговорка относится. Любое Государство, которое воспользуется этим правом, уведомляет о том Генерального Секретаря, а последний сообщает это решение всем подписавшим настоящую Конвенцию Государствам и Договаривающимся Государствам.

Статья 21

1. Любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися Государствами о толковании или применении настоящей Конвенции разрешается по возможности посредством переговоров между ними.

2. Любой спор, который не разрешен посредством переговоров, передается в арбитраж, если какое-либо из участвующих в этом споре Договаривающихся Государств того требует, и соответственно передается одному или нескольким арбитрам, избранным по соглашению между участвующими в споре Государствами. Если в течение трех месяцев со дня требования об арбитраже участвующие в споре Государства не смогут договориться о выборе арбитра или арбитров, любое из этих Государств может просить Председателя Международного Суда назначить единоличного арбитра, которому данный спор и передается на решение.

3. Решение арбитра или арбитров, назначенных на основании предшествующего пункта, обязательного для соответствующих Договаривающихся Государств.

Статья 22

1. После того как настоящая Конвенция пробудет в силе три года, любое Договаривающееся Государство может посредством уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций потребовать созыва конференции для пересмотра настоящей Конвенции. Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся Государства об этом требовании, и конференция для пересмотра настоящей Конвенции созывается Генеральным Секретарем, если в течение четырехмесячного срока со дня уведомления со стороны Генерального Секретаря не менее половины Договаривающихся Государств укажут ему, что они поддерживают это требование.

2. Если в соответствии с предшествующим пунктом созывается конференция, то Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся Государства и приглашает их представить в течение трехмесячного срока такие предложения, какие они желают поставить на рассмотрение этой конференции. Генеральный Секретарь рассылает всем Договаривающимся Государствам предварительную повестку дня этой конференции вместе с текстами таких предложений по крайней мере за три месяца до дня, когда конференция эта должна открыться.

3. На любую конференцию, созываемую в соответствии с настоящей статьей, Генеральный Секретарь приглашает все Договаривающиеся Государства и все другие Государства - члены Организации Объединенных Наций и каждого специализированного учреждения.

Статья 23

1. Любое Договаривающееся Государство может предложить одну или несколько поправок к настоящей Конвенции. Текст любой предлагаемой поправки препровождается Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает его всем Договаривающимся Государствам.

2. Любая предложенная поправка, рассмотренная в соответствии с предшествующим пунктом, считается принятой, если ни одно Договаривающееся Государство не заявит возражения в течение шестимесячного срока со дня рассылки этой предложенной поправки Генеральным Секретарем.

3. Генеральный Секретарь, в кратчайший по возможности срок уведомляет все Договаривающиеся Государства, заявлено ли какое-либо возражение против предложенной поправки, и, если никаких таких возражений заявлено не было, поправка вступает в силу для всех Договаривающихся Государств через три месяца по истечении шестимесячного срока, упомянутого в предшествующем пункте.

Статья 24

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все Государства - члены Организации Объединенных Наций и все другие Государства, которые были приглашены к участию в Конференции, о нижеследующем:

- a) о подписании, ратификациях и присоединениях, совершенных в соответствии со статьями 14 и 15;
- b) о дне, когда настоящая Конвенция должна вступить в силу в соответствии со статьей 16;
- c) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 17;
- d) об утрате настоящей Конвенцией силы в соответствии со статьей 18;
- e) об уведомлениях, полученных на основании статьи 19;
- f) о вступлении в силу любой поправки в соответствии со статьей 23.

Статья 25

Подлинник настоящей Конвенции депонируется Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает заверенные копии такового всем членам Организации Объединенных Наций и всем другим Государствам, которые были приглашены на Конференцию.

В удостоверение изложенного нижеподписавшиеся, будучи на то должным образом уполномочены, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Нью-Йорке четвертого июня тысяча девятьсот пятьдесят четвертого года в одном экземпляре на английском, испанском и французском языках, причем каждый из этих текстов является равно аутентичным.

Генеральному Секретарю поручается изготовить официальный перевод настоящей Конвенции на китайском и русском языках и приобщить китайский и русский тексты к английскому, испанскому и французскому текстам, когда он будет препровождать заверенные копии таковых Государствам в соответствии со статьей 25 настоящей Конвенции.

Документ о присоединении СССР к Конвенции депонирован Генеральным секретарю ООН 17 августа 1959 г. со следующей оговоркой:

"Правительство Союза Советских Социалистических Республик, считая что споры о толковании или применении Конвенции о таможенных льготах для туристов могут разрешаться путем арбитража, заявляет, что передача спора на рассмотрение арбитража может производиться лишь с согласия всех участников спора и что арбитражи могут являться лишь лица, назначенные участниками спора с их общего согласия".

Дополнительный Протокол к Конвенции о таможенных льготах для туристов, касающийся ввоза относящихся к туризму осведомительных документов и материалов

* Протокол вступил в силу для СССР 15 ноября 1959 г.

Договаривающиеся государства

при заключении Конвенции о таможенных льготах для туристов на Конференции Организации Объединенных Наций по таможенным формальностям при ввозе частных дорожных моторных перевозочных средств и в отношении туристов,

имея в виду облегчить также циркуляцию относящихся к туризму осведомительных документов и материалов, согласились о нижеследующих дополнительных постановлениях.

Статья 1

В настоящем Протоколе слова "ввозные пошлины и налоги" означают не только таможенные пошлины, но также все пошлины и налоги, взимаемые в связи с ввозом.

Статья 2

Каждое Договаривающееся Государство разрешает ввоз, без оплаты ввозными пошлинами и налогами, следующих предметов, при условии, что они ввозятся из другого Договаривающегося Государства и что нет оснований опасаться злоупотреблений.

a) документы (старые брошюры, брошюры, книги, журналы, путеводители, афиши в рамках и без рамок, фотографии и увеличенные фотографии без рамок, географические карты с иллюстрациями и без иллюстраций, печатные скосные транспаранты) для свободного распространения, главной целью которых является поощрить публику посетить чужие страны и, кроме прочего, посетить культурные, туристические, спортивные, религиозные и профессиональные собрания или демонстрации, происходящие в таких чужих странах, при условии, что эти документы не содержат более 25 процентов частной коммерческой рекламы и определено предназначены для целей общего осведомления;

b) списки и ежегодники иностранных отелей, издаваемые официальными туристическими агентствами или под их покровительством, и расписания транспортного обслуживания за границей, если эти документы не содержат более 25 процентов частной коммерческой рекламы;

c) технические материалы, посылаемые аккредитованным представителям или корреспондентам, назначаемым национальными официальными туристическими агентствами, не предназначенные для распространения, т.е. ежегодники, телефонные указатели, списки отелей, каталоги выставок, дорожные образцы кустарных изделий, документация, относящаяся к музеям, университетам, курортам с минеральными водами и тому подобным учреждениям.

Статья 3

С соблюдением условий, предусмотренных в статье 4, разрешается временный ввоз, без оплаты ввозными пошлинами и налогами и без выдвиги обязательства уплатить эти пошлины и налоги или депонирования этих пошлин и налогов, нижеподписующих материалов, когда они ввозятся из какого-либо Договаривающегося Государства главным образом с целью поощрить публику посетить это Государство и, кроме прочего, посетить культурные, туристические, спортивные, религиозные или профессиональные собрания или демонстрации, происходящие в этом Государстве:

a) материалы, предназначенных для выставления их в которых аккредитованных представителей или корреспондентов, назначаемых официальными национальными туристическими агентствами, или в других местах, одобренных таможенными властями страны ввоза: картин и рисунков; фотографий и увеличенных фотографий в рамках; книг об искусстве; гравюр или литографий, скульптурных произведений и гобеленов и других подобных произведений искусства;

b) выставочных материалов (витрин, стоек и тому подобных предметов), включая электрическое и механическое оборудование, необходимое для эксплуатации таких выставок;

c) документальных фильмов, граммофонных пластинок, записей на лентах и других звукозаписей, предназначенных для бесплатного демонстрирования, но не включая такие, тема которых пригодна для коммерческой рекламы, и такие, которые находятся в общей продаже в стране ввоза;

d) умеренного количества флагов;

e) диаграмм, моделей, диапозитивов для проекционных фонарей, клише, негативов фотографий;

f) образцы, в умеренном количестве, изделий национальной кустарной промышленности, местных костюмов и тому подобных продуктов народного творчества.

Статья 4

1. Льготы, упоминаемые в статье 3, предоставляются на следующих условиях:

a) материалы должны посылаться официальным туристическим агентством или национальным осведомительным туристическим агентством, введомства фискалом такового. Должно быть представлено соответствующее подтверждение посредством подачи таможенным властям страны ввоза заявления, составленного в соответствии с образцом, приведенным в приложении к настоящему Протоколу, агентством-отправителем;

b) материалы должны ввозиться для и под ответственность аккредитованного представителя официального национального туристического агентства страны отправки или корреспондента, назначенного указанным агентством и утвержденного таможенными властями страны ввоза. Этот аккредитованный представитель или утвержденный корреспондент отвечает, в частности, за уплату ввозных пошлин и налогов, которые должны выписываться в случае невыполнения условий, предусмотренных в настоящем Протоколе;

c) ввозимые материалы должны быть вывезены обратно без изменений владельцами их агентства. Если материалы, временный беспошлинный ввоз которых был разрешен, были уничтожены в соответствии с условиями, установленными таможенными властями, импортер освобождается, однако, от обязанности их вывезти.

2. Право временного беспошлинного ввоза предоставляется на срок не менее двенадцати месяцев.

Статья 5

В случае обмана, нарушений или злоупотреблений Договаривающиеся Государства могут принимать меры по возысканию соответствующих возных пошлин и налогов, а равно и наложению любых наказаний, которые налагают на себя лица, получившие изъятия или иные льготы.

Статья 6

Любое нарушение постановлений настоящего Протокола, любой подмен, сообщение ложных сведений или акт, в результате которого какое-либо лицо или какой-либо предмет неправильно получил или получил преимущества, вытекающие из системы ввоза, установленной настоящим Протоколом, может служить основанием для наложения на нарушителя наказаний, предусмотренных законами той страны, где нарушение было совершено.

Статья 7

1. Договаривающиеся Государства обязуются не налагать запрещений экономического характера в отношении материалов, упомянутых в настоящем Протоколе, и постепенно отменять такие запрещения, которые все еще остаются в силе.

2. Постановления настоящего Протокола не препятствуют, однако, применению законов и правил, касающихся ввоза некоторых предметов, когда такими законами и правилами налагаются запрещения, которые основаны на соображениях общественной нравственности, общественной безопасности, народного здоровья или гигиены.

Статья 8

1. Настоящий Протокол открыт до 31 декабря 1954 года для подписания от имени любого Государства - члена Организации Объединенных Наций и любого другого государства, которое было приглашено на Конференцию Организации Объединенных Наций по таможенному формальностям при временном ввозе частных дорожных моторных перевозочных средств и в отношении туристов, происшедшую в Нью-Йорке в мае и июне 1954 год, которая именуется ниже "Конференцией".

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации, и ратификационные грамоты депонируются Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 9

1. С 1 января 1955 года настоящий Протокол открыт для присоединения любого Государства, упомянутого в пункте 1 статьи 8, и любого другого Государства, которое получило соответствующее приглашение от Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций. Он также открыт для присоединения от имени любой подопечной территории, управляющей властью для которой является Организация Объединенных Наций.

2. Присоединение совершается депонированием грамоты о присоединении Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 10

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девятый день, со дня депонирования пятой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении без оговорок или с оговорками, принятыми в соответствии со статьей 14.

2. Для каждого Государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после дня депонирования пятой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении в соответствии с предшествующим пунктом, настоящий Протокол вступает в силу на девятый день со дня депонирования таким Государством своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении без оговорок или с оговорками, принятыми в соответствии со статьей 14.

Статья 11

1. После того как настоящий Протокол пробудет в силе три года, любое Договаривающееся Государство может денонсировать его, уведомив о том Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу через пятнадцать месяцев со дня получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций уведомления о денонсации.

Статья 12

Настоящий Протокол утрачивает силу, если в течение любого оплошного двенадцатимесячного периода после его вступления в силу число Договаривающихся Государств будет меньше двух.

Статья 13

1. Любое Государство может при депонировании своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении или в любое время после этого объявить посредством уведомления, адресованного Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящий Протокол распространяется на все территории или какую-либо территорию, за международные сношения которых оно ответственно. Настоящий Протокол распространяется на территории, поименованные в указанном уведомлении, считая с девятого дня после получения Генеральным Секретарем этого уведомления, если оно не сопровождается оговоркой, или считая с девятого дня после вступления уведомления в силу в соответствии со статьей 14, или в день вступления настоящего Протокола в силу для соответствующего Государства, смотря по тому, какой из этих дней наступит позднее.

2. Любое Государство, которое сделало уведомление на основании предшествующего пункта о распространении настоящего Протокола на какую-либо территорию, за международные сношения которой оно ответственно, может денонсировать настоящий Протокол отдельно в отношении этой территории в соответствии с постановлениями статьи 11.

Статья 14

1. Оговорки к настоящему Протоколу, сделанные до подписания Заключительного акта, считаются принятыми, если они были приняты большинством участников Конференции и занесены в Заключительный акт.

2. Оговорки, сделанные после подписания Заключительного акта, не считаются принятыми, если одна треть подписавших настоящий Протокол Государств или Договаривающихся Государств заявит возражение как предусмотрено ниже.

3. Текст любой оговорки, представленной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций каким-либо Государством при подписании, депонировании ратификационной грамоты или грамоты о присоединении или при любом уведомлении на основании статьи 13, рассылается Генеральным Секретарем всем Государствам, которые к тому времени подписали, ратифицируют настоящий протокол или присоединятся к нему. Если одна треть этих Государств заявит возражение в течение девяноста дней со дня рассылки, эта оговорка не считается принятой. Генеральный Секретарь уведомляет все Государства, упомянутые в настоящем пункте о любом получении им возражения, равно как и о принятии или отклонении этой оговорки.

4. Возражение со стороны Государства, которое подписало, но не ратифицировало настоящий Протокол, утрачивает значение, если в течение девяностодневного срока со дня, когда оно сделало это возражение, это сделавшее возражение Государство не ратифицирует настоящий Протокол. Если в результате утраты каким-либо возражением своего значения какая-либо оговорка принимается по применению предшествующего пункта, то Генеральный Секретарь уведомляет об этом Государства, упомянутые в указанном пункте. Никакому подписавшему настоящий Протокол Государству не посылается текст никакой оговорки согласно предшествующему пункту, если это Государство не ратифицировало настоящий Протокол в течение трех лет со дня подписания настоящего Протокола от его имени.

5. Государство, представляющее оговорку, может в течение двенадцатимесячного срока со дня упомянутого в пункте 3 уведомления со стороны Генерального Секретаря об отклонении этой оговорки в порядке, предусмотренном в указанном пункте, отказаться от этой оговорки, в каком случае ратификационная грамота или грамота о присоединении или уведомлении на основании статьи 13, смотря по тому, что имело место, вступает в силу в отношении такого Государства со дня этого отказа. До такого отказа грамота или уведомление смотря по тому, что имело место, не имеет силы, разве только данная оговорка впоследствии принята по применению постановления пункта 4.

6. От оговорок, принятых в соответствии с настоящей статьей, возможен отказ в любое время посредством уведомления Генерального Секретаря.

7. Никакое Договаривающееся Государство не обязано распространять ни на какое Государство, делающее оговорку, преимущества, вытекающие из тех постановлений, к которым такая оговорка относится. Любое Государство, которое воспользуется этим правом, уведомляет о том Генерального Секретаря, а последний сообщает это решение всем подписавшим настоящую Конвенцию Государствам и Договаривающимся Государствам.

Статья 15

1. Любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися Государствами о толковании или применении настоящего Протокола разрешается по возможности посредством переговоров между ними.

2. Любой спор, который не разрешен посредством переговоров, передается в арбитраж, если какое-либо из участвующих в этом споре Договаривающихся Государств того требует, и соответственно передается одному или нескольким арбитрам, избранным по соглашению между участвующими в споре Государствами. Если в течение трех месяцев со дня требования об арбитраже участвующие в споре Государства не смогут договориться о выборе арбитра или арбитров, любое из этих Государств может просить Председателя Международного Суда назначить единоличного арбитра, которому данный спор и передается на решение.

3. Решение арбитра или арбитров, назначенных на основании предшествующего пункта, обязательно для соответствующих Договаривающихся Государств.

Статья 16

1. После того как настоящий Протокол вступает в силу три года, любое Договаривающееся Государство может посредством уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций потребовать созыва конференции для пересмотра настоящего Протокола. Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся Государства об этом требовании, и конференция для пересмотра настоящего Протокола созывается Генеральным Секретарем, если в течение четырехмесячного срока со дня уведомления со стороны Генерального Секретаря не менее половины Договаривающихся Государств уведомит его, что они поддерживают это требование.

2. Если в соответствии с предшествующим пунктом созывается конференция, то Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся Государства и приглашает их представить в течение трехмесячного срока такие предложения, какие они желают поставить на рассмотрение этой конференции. Генеральный Секретарь рассылает всем Договаривающимся Государствам предварительную повестку дня этой конференции вместе с текстами таких предложений по крайней мере за три месяца до того дня, когда конференция эта должна открыться.

3. На любую конференцию, созываемую в соответствии с настоящей статьёй, Генеральный Секретарь приглашает все Договаривающиеся Государства и все другие Государства - члены Организации Объединенных Наций и каждого специализированного учреждения.

Статья 17

1. Любое Договаривающееся Государство может предложить одну или несколько поправок к настоящему Протоколу. Текст любой предлагаемой поправки препровождается Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, которые рассылает его всем Договаривающимся Государствам.

2. Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с предшествующим пунктом, считается принятой, если ни одно Договаривающееся Государство не заявит возражения в течение шестимесячного срока со дня рассылки этой предложенной поправки Генеральным Секретарем.

3. Генеральный Секретарь в кратчайший по возможности срок уведомляет все Договаривающиеся Государства, заявлено ли какое-либо возражение против предложенной поправки, и, если никаких возражений заявлено не было, поправка вступает в силу для всех Договаривающихся Государств через три месяца по истечении шестимесячного срока, упомянутого в предшествующем пункте.

Статья 18

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все Государства - члены Организации Объединенных Наций и все другие Государства, которые были приглашены к участию в Конференции, о нижеследующем:

- a) о подписании, ратификациях и присоединениях, совершенных в соответствии со статьями 8 и 9;
- b) о дне, когда настоящий Протокол должен вступить в силу в соответствии со статьёй 10;
- c) о денонсациях, полученных в соответствии со статьёй 11;
- d) об утрате настоящим Протоколом силы в соответствии со статьёй 12;
- e) об уведомлениях, полученных на основании статьи 13;
- f) об вступлении в силу любой поправки в соответствии со статьёй 17.

Статья 19

Подлинник настоящего Протокола депонируется Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает заверенные копии такового всем членам Организации Объединенных Наций и всем другим Государствам, которые были приглашены на Конференцию.

В удостоверение изложенного нижеподписавшиеся, будучи на то должным образом уполномочены, подписали настоящий Протокол.

Свершено в Нью-Йорке четвертого июня тысяча девятьсот пятьдесят четвертого года в одном экземпляре на английском, испанском и французском языках, причем каждый из этих текстов является равно аутентичным.

Генеральному Секретарю поручается изготовить официальный перевод настоящего Протокола на китайском и русском языках и приобщить китайский и русский тексты к английскому, испанскому и французскому текстам, когда он будет препровождать заверенные копии таковых Государствам в соответствии со статьёй 19 настоящего Протокола.

Документ о присоединении СССР к Протоколу депонирован Генеральному Секретарю ООН 17 августа 1959 г. со следующей оговоркой:

"Правительство Союза Советских Социалистических Республик, считая, что споры о толковании и применении Дополнительного протокола к Конвенции о таможенных льготах для туристов могут разрешаться путем арбитража, заявляет, что передача спора на рассмотрение арбитража может производиться лишь с согласия всех участников спора и что арбитражи могут являться лишь лица, назначенные участниками спора с их общего согласия".

Приложение

ОБРАЗЕЦ ЗАЯВЛЕНИЯ

(Должно составляться на языке страны вывоза с переводами на английский и французский языки)

Заявление

О временном беспрепятственном ввозе относящихся к туризму осведомительных материалов без выдачи обязательства уплатить ввозные пошлины и налоги и без депонирования таких пошлин или налогов.

(Наименование организации) препровождает при настоящем

временного ввоза под условием, что они должны быть вывезены обратно в течение двенадцатимесячного срока и что ими будут пользоваться только с целью привлечения туристов в страну, из которой эти материалы вывозятся.

(Наименование организации) обязуется не осуществлять

всех формальностей, которых требует это управление.

Эти материалы ввозятся временно под ответственность и против гарантии аккредитованного представителя или утвержденного корреспондента, имя которого указано ниже.

a) Перечень материалов:
.....
.....

b) Имя и адрес аккредитованного представителя или корреспондента, которому эти материалы препоручаются:
.....
.....

(Дата, подпись и штамп
официального национального
туристического агентства
страны отправления)

Текст документа сверен по:
"Сборник действующих договоров,
соглашений и конвенций,
заключенных СССР с иностранными
государствами"
вып. XXI, М., 1967 год